COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 26.4.2007
COM(2007) 221 definitief

2007/0082 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

1) ACHTERGROND VAN HET VOORSTEL

- **Motivering en doel van het voorstel**

Ingevolge de arresten van het Hof van Justitie in de zogenoemde "Open Skies"-zaken heeft de Raad de Commissie op 5 juni 2003 een mandaat verleend om onderhandelingen met derde landen aan te knopen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande overeenkomsten door een communautaire overeenkomst[1] (het "horizontale mandaat"). Deze overeenkomsten hebben ten doel alle communautaire luchtvaartmaatschappijen niet-discriminerende toegang tot luchtroutes tussen de Gemeenschap en derde landen te verlenen en bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen lidstaten en derde landen in overeenstemming te brengen met het Gemeenschapsrecht.

- **Algemene context**

De internationale luchtvaartrelaties tussen lidstaten en derde landen worden traditiegetrouw vastgelegd in bilaterale luchtdienstovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen, in bijlagen bij deze overeenkomsten en in aanverwante bilaterale of multilaterale regelingen.

Lidstaten overtreden het Gemeenschapsrecht wanneer zij traditionele bepalingen betreffende de aanwijzing van luchtvaartmaatschappijen opnemen in hun bilaterale overeenkomsten inzake luchtdiensten. Dergelijke bepalingen verlenen een derde land het recht om de machtigingen en vergunningen van een luchtvaartmaatschappij te weigeren, in te trekken of op te schorten wanneer deze maatschappij door een lidstaat is aangewezen, hoewel ze niet substantieel in handen is van en daadwerkelijk wordt gecontroleerd door deze lidstaat of onderdanen ervan. Dit wordt beschouwd als discriminatie van communautaire luchtvaartmaatschappijen die op het grondgebied van een lidstaat zijn gevestigd maar die in handen zijn van en gecontroleerd worden door onderdanen van andere lidstaten. Dit is in strijd met artikel 43 van het Verdrag, dat onderdanen van een lidstaat die hun recht op vrijheid van vestiging uitoefenen, garandeert dat ze in de ontvangende lidstaat dezelfde behandeling krijgen als de onderdanen van die lidstaat.

Er zijn nog meer aspecten, zoals de belasting van vliegtuigbrandstof of door luchtvaartmaatschappijen uit derde landen op intracommunautaire luchtroutes gehanteerde tarieven, ten aanzien waarvan overeenstemming met het Gemeenschapsrecht dient te worden gerealiseerd door bestaande bepalingen in bilaterale luchtdienstovereenkomsten tussen lidstaten en derde landen te wijzigen of aan te vullen.

- **Bestaande bepalingen op het door het voorstel bestreken gebied**

De bepalingen van de overeenkomst vervangen de bestaande bepalingen in de zes

[1] Besluit 11323/03 van de Raad van 5 juni 2003 (niet publiek toegankelijk).

bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen lidstaten en de Socialistische Republiek Vietnam, of zijn een aanvulling daarop.

- **Samenhang met andere beleidsgebieden en doelen van de EU**

De overeenkomst dient ook een fundamentele doelstelling van het externe luchtvaartbeleid van de Gemeenschap omdat zij de bestaande bilaterale overeenkomsten inzake luchtdiensten in overeenstemming zal brengen met het Gemeenschapsrecht.

2) RAADPLEGING VAN BELANGHEBBENDE PARTIJEN EN EFFECTBEOORDELING

- **Raadpleging van belanghebbende partijen**

Wijze van raadpleging, belangrijkste geraadpleegde sectoren en algemeen profiel van de respondenten

Zowel de lidstaten als de sector zijn tijdens de hele duur van de onderhandelingen geraadpleegd.

Samenvatting van de reacties en hoe daarmee rekening is gehouden

Met de opmerkingen die de lidstaten en de sector hebben gemaakt, is rekening gehouden.

3) JURIDISCHE ELEMENTEN VAN HET VOORSTEL

- **Samenvatting van de voorgestelde maatregel**

Overeenkomstig de mechanismen en richtsnoeren in de bijlage bij het "horizontale mandaat", heeft de Commissie met de Socialistische Republiek Vietnam onderhandeld over een overeenkomst ter vervanging van sommige bepalingen in de bestaande bilaterale luchtdienstovereenkomsten tussen lidstaten en de Socialistische Republiek Vietnam. Artikel 2 van deze overeenkomst vervangt de traditionele aanwijzingsbepalingen door een communautaire aanwijzingsbepaling, waardoor alle communautaire luchtvaartmaatschappijen gebruik kunnen maken van het vestigingsrecht. Bij artikel 4 (Prijs) worden strijdigheden weggenomen tussen de bestaande bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten en Verordening (EEG) nr. 2409/92 van de Raad inzake tarieven voor luchtdiensten, die luchtvaartmaatschappijen uit derde landen verbiedt een dominerende rol te spelen bij het vaststellen van de tarieven voor luchtvervoersdiensten die volledig binnen de Gemeenschap plaatsvinden. Bij artikel 5 worden mogelijke strijdigheden met de EG-mededingingsregels opgelost.

- **Rechtsgrondslag**

Artikelen 80, lid 2, en 300, lid 2, van het EG-Verdrag

- **Subsidiariteitsbeginsel**

Het voorstel is geheel gebaseerd op het door de Raad verleende “horizontale mandaat”,

rekening houdend met de aspecten die onder het Gemeenschapsrecht en bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten vallen.

- **Evenredigheidsbeginsel**

Bij de overeenkomst worden bepalingen in bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten slechts in zoverre gewijzigd of aangevuld als nodig is om deze in overeenstemming te brengen met het Gemeenschapsrecht.

- **Keuze van instrumenten**

De overeenkomst tussen de Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam is het meest efficiënte instrument om alle bestaande bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen lidstaten en de Socialistische Republiek Vietnam in overeenstemming te brengen met het Gemeenschapsrecht.

4) GEVOLGEN VOOR DE BEGROTING

Het voorstel heeft geen gevolgen voor de begroting van de Gemeenschap.

5) AANVULLENDE INFORMATIE

- **Vereenvoudiging**

Het voorstel behelst een vereenvoudiging van de wetgeving.

De desbetreffende bepalingen van bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten tussen lidstaten en de Socialistische Republiek Vietnam worden vervangen of aangevuld door in één enkele communautaire overeenkomst ondergebrachte bepalingen.

- **Nadere uitleg van het voorstel**

Overeenkomstig de standaardprocedure voor de ondertekening en sluiting van internationale overeenkomsten wordt de Raad verzocht de besluiten inzake de ondertekening en inzake de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten goed te keuren en de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de overeenkomst namens de Gemeenschap te ondertekenen.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de ondertekening en de voorlopige toepassing van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 80, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gelet op het voorstel van de Commissie[2],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Raad heeft de Commissie op 5 juni 2003 gemachtigd met derde landen te onderhandelen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande bilaterale overeenkomsten door een communautaire overeenkomst.

(2) Overeenkomstig de mechanismen en richtsnoeren in de bijlage bij het besluit van de Raad waarbij de Commissie werd gemachtigd om met derde landen te onderhandelen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande bilaterale overeenkomsten door een communautaire overeenkomst, heeft de Commissie namens de Gemeenschap met de Socialistische Republiek Vietnam onderhandeld over een overeenkomst inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten.

(3) Onder voorbehoud van sluiting op een later tijdstip dient de overeenkomst die op basis van deze onderhandelingen tot stand is gekomen, te worden ondertekend en voorlopig te worden toegepast,

BESLUIT:

Enig artikel

1. Onder voorbehoud van sluiting op een later tijdstip wordt de voorzitter van de Raad gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die bevoegd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten te ondertekenen.

[2] PB C […] van […], blz. […].

2. In afwachting van de inwerkingtreding van de overeenkomst komen de partijen overeen deze overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures. De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de in artikel 8, lid 2, van de overeenkomst bedoelde kennisgeving te verrichten.

3. De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

2007/0082 (CNS)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

inzake de sluiting van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 80, lid 2, juncto artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin, en artikel 300, lid 3, eerste alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie[3],

Gezien het advies van het Europees Parlement[4],

Overwegende hetgeen volgt:

(1) De Raad heeft de Commissie op 5 juni 2003 gemachtigd met derde landen te onderhandelen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande bilaterale overeenkomsten door een communautaire overeenkomst.

(2) Overeenkomstig de mechanismen en richtsnoeren in de bijlage bij het besluit van de Raad waarbij de Commissie werd gemachtigd om met derde landen te onderhandelen over de vervanging van sommige bepalingen in bestaande bilaterale overeenkomsten door een communautaire overeenkomst, heeft de Commissie namens de Gemeenschap met de Socialistische Republiek Vietnam onderhandeld over een overeenkomst inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten.

(3) Onder voorbehoud van eventuele sluiting op een later tijdstip is deze overeenkomst namens de Gemeenschap op […] ondertekend overeenkomstig Besluit .../…/EG van de Raad van […][5].

(4) Deze overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

---

3 PB C […] van […], blz. […].
4 PB C […] van […], blz. […].
5 PB C […] van […], blz. […].

BESLUIT:

Artikel 1

1. De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

2. De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd om de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de in artikel 8, lid 1, van de overeenkomst bedoelde kennisgeving te verrichten.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De Voorzitter

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam

inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten

DE EUROPESE GEMEENSCHAP

enerzijds, en

DE REGERING VAN DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VIETNAM

anderzijds,

(hierna "de partijen" genoemd)

VASTSTELLEND dat zeventien lidstaten van de Europese Gemeenschap met de Socialistische Republiek Vietnam bilaterale luchtdienstovereenkomsten hebben gesloten die bepalingen bevatten welke in strijd zijn met het Europese Gemeenschapsrecht,

VASTSTELLEND dat de Europese Gemeenschap exclusief bevoegd is voor diverse aspecten die kunnen worden opgenomen in bilaterale luchtdienstovereenkomsten tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap en derde landen,

VASTSTELLEND dat in een lidstaat gevestigde communautaire luchtvervoerders overeenkomstig het Europese Gemeenschapsrecht recht hebben op niet-discriminerende toegang tot luchtroutes tussen de lidstaten van de Europese Gemeenschap en derde landen,

GELET OP de overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en bepaalde derde landen waarin onderdanen van deze derde landen de mogelijkheid wordt geboden eigendom te verwerven in luchtvervoerders die een vergunning hebben gekregen overeenkomstig het Europese Gemeenschapsrecht,

ERKENNEND dat sommige bepalingen van de tussen lidstaten van de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam gesloten bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten die in strijd zijn met de wetgeving van de Europese Gemeenschap met deze wetgeving in overeenstemming moeten worden gebracht om een geldige rechtsgrond voor luchtdiensten tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam tot stand te brengen en om de continuïteit van dergelijke luchtdiensten te garanderen,

VASTSTELLEND dat luchtvervoerders krachtens de Europese communautaire regelgeving in principe geen overeenkomsten mogen sluiten die de handel tussen lidstaten van de Europese Gemeenschap kunnen verstoren en die tot doel of als gevolg hebben dat de mededinging wordt verhinderd, beperkt of verstoord,

ERKENNENDE dat bepalingen in de tussen lidstaten van de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam gesloten bilaterale overeenkomsten voor luchtdiensten die i) luchtvaartmaatschappijen verplichten of aanzetten tot overeenkomsten tussen

ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging op de relevante routes wordt verhinderd, verstoord of beperkt; of ii) de gevolgen van dergelijke overeenkomsten, besluiten of onderling afgestemde feitelijke gedragingen versterken; of iii) waarbij de verantwoordelijkheid voor het nemen van maatregelen die de mededinging tussen luchtvaartmaatschappijen op de relevante routes verhinderen, verstoren of beperken, wordt toevertrouwd aan luchtvaartmaatschappijen of andere particuliere economische operatoren, het effect van de op de ondernemingen toepasselijke mededingingsregels ongedaan kunnen maken,

VASTSTELLEND dat de Europese Gemeenschap er in het kader van deze onderhandelingen niet naar streeft het totale volume aan luchtverkeer tussen de Europese Gemeenschap en de Socialistische Republiek Vietnam te doen toenemen, noch om het evenwicht tussen communautaire luchtvervoerders en luchtvervoerders uit de Socialistische Republiek Vietnam te wijzigen, noch om te onderhandelen over wijzigingen van de bepalingen van bestaande bilaterale overeenkomsten inzake verkeersrechten,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL 1

Algemene bepalingen

In deze overeenkomst wordt onder "lidstaten" lidstaten van de Europese Gemeenschap verstaan.

1. Wanneer in de in bijlage 1 vermelde overeenkomsten wordt verwezen naar onderdanen van de lidstaat die partij is bij de overeenkomst, wordt dit begrepen als een verwijzing naar onderdanen van de lidstaten van de Europese Gemeenschap.

2. Wanneer in de in bijlage 1 vermelde overeenkomsten wordt verwezen naar luchtvervoerders of luchtvaartmaatschappijen van de lidstaat die partij is bij de overeenkomst, wordt dit begrepen als een verwijzing naar de door die lidstaat aangewezen luchtvervoerders of luchtvaartmaatschappijen.

ARTIKEL 2

Aanwijzing door een lidstaat

1. De bepalingen van de leden 2 en 3 van dit artikel hebben voorrang op de overeenkomstige bepalingen van de in bijlage 2, onder a) en b), genoemde artikelen wat betreft de aanwijzing van een luchtvervoerder door de desbetreffende lidstaat, de vergunningen en machtigingen die door de Socialistische Republiek Vietnam aan deze luchtvervoerder zijn toegekend en de weigering, intrekking, opschorting of beperking van de vergunningen en machtigingen van de luchtvervoerder.

2. Wanneer de Socialistische Republiek Vietnam een aanwijzing door een lidstaat ontvangt, verleent zij zo spoedig mogelijk de passende vergunningen en machtigingen mits:

i. de luchtvervoerder, overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, op het grondgebied van de aanwijzende lidstaat is gevestigd en beschikt over een geldige exploitatievergunning overeenkomstig het Europese Gemeenschapsrecht;

ii. de lidstaat die verantwoordelijk is voor de afgifte van het Air Operators Certificate op doeltreffende wijze controleert of de luchtvervoerder de regelgeving naleeft en de bevoegde luchtvaartautoriteit duidelijk in de aanwijzing is vermeld; en

iii. de luchtvervoerder rechtstreeks of door een meerderheidsbelang eigendom is van lidstaten en/of onderdanen van lidstaten, en/of van andere in bijlage 3 vermelde landen en/of onderdanen van die landen, en deze landen en/of onderdanen daadwerkelijk zeggenschap uitoefenen over de luchtvervoerder.

3. De Socialistische Republiek Vietnam mag de vergunningen of machtigingen van een door een lidstaat aangewezen luchtvervoerder weigeren, intrekken, opschorten of beperken mits:

i. de luchtvervoerder, overeenkomstig het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, niet op het grondgebied van de aanwijzende lidstaat is gevestigd en niet beschikt over een geldige exploitatievergunning overeenkomstig het Europese Gemeenschapsrecht;

ii. de lidstaat die verantwoordelijk is voor de afgifte van het Air Operators Certificate niet op doeltreffende wijze controleert of de luchtvervoerder de regelgeving naleeft, of de relevante luchtvaartautoriteit niet duidelijk in de aanwijzing is vermeld; of

iii. de luchtvervoerder niet rechtstreeks of door een meerderheidsbelang eigendom is of onder het daadwerkelijke zeggenschap staat van lidstaten en/of onderdanen van lidstaten, en/of van andere in bijlage 3 vermelde landen en/of onderdanen van die landen;

Bij de uitoefening van de rechten die haar krachtens dit lid zijn verleend, mag de Socialistische Republiek Vietnam geen onderscheid maken tussen communautaire luchtvervoerders op grond van nationaliteit.

ARTIKEL 3

Veiligheid

1. De bepalingen van lid 2 van dit artikel vormen een aanvulling op de in bijlage 2, onder c), vermelde artikelen.

2. Wanneer een lidstaat een luchtvervoerder heeft aangewezen die door een andere lidstaat wordt gecontroleerd op naleving van de regelgeving, zijn de rechten van de Socialistische Republiek Vietnam uit hoofde van de veiligheidsvoorschriften van de overeenkomst tussen de lidstaat die de luchtvervoerder heeft aangewezen en de Socialistische Republiek Vietnam zowel van toepassing op de goedkeuring, naleving

of handhaving van veiligheidsnormen door die andere lidstaat als op de exploitatievergunning van die luchtvervoerder.

ARTIKEL 4

Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap

1. De bepalingen van lid 2 van dit artikel vormen een aanvulling op de in bijlage 2, onder d), vermelde artikelen.

2. De tarieven die de luchtvervoerder(s) welke zijn aangewezen door de Socialistische Republiek Vietnam krachtens een in bijlage 1 vermelde overeenkomst die een in bijlage 2, onder d), vermelde bepaling bevat, in rekening brengen voor vervoer dat volledig binnen de Europese Gemeenschap plaatsvindt, zijn onderhevig aan de Europese Gemeenschapswetgeving.

ARTIKEL 5

Verenigbaarheid met de mededingingsregels

1. Niettegenstaande eventuele andersluidende bepalingen, leiden de in bijlage 1 vermelde overeenkomsten op generlei wijze tot (i) bevordering van de goedkeuring van overeenkomsten tussen ondernemingen, besluiten van ondernemersverenigingen en onderling afgestemde feitelijke gedragingen die de mededinging verhinderen, verstoren of beperken; (ii) de gevolgen van dergelijke overeenkomsten, besluiten of onderling afgestemde feitelijke gedragingen versterken; of (iii) het aan particuliere economische operatoren overdragen van de verantwoordelijkheid voor het nemen van maatregelen die de mededinging verhinderen, beperken of verstoren.

2. De bepalingen in de in bijlage 1 vermelde overeenkomsten die niet verenigbaar zijn met lid 1 van dit artikel worden niet toegepast.

ARTIKEL 6

Bijlagen bij de overeenkomst

De bijlagen bij deze overeenkomst maken integrerend deel uit van de overeenkomst.

ARTIKEL 7

Herziening of wijziging

De partijen mogen deze overeenkomst op elk ogenblik met wederzijdse instemming wijzigen.

ARTIKEL 8

Inwerkingtreding en voorlopige toepassing

1. Deze overeenkomst treedt in werking wanneer de partijen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat zij hun interne procedures voor de inwerkingtreding van de overeenkomst hebben voltooid.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1 stemmen de partijen ermee in deze overeenkomst voorlopig toe te passen vanaf de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste procedures.

3. De overeenkomsten en andere regelingen tussen lidstaten en de Socialistische Republiek Vietnam die, op de datum van de ondertekening van deze overeenkomst, nog niet in werking zijn getreden en niet voorlopig worden toegepast, zijn vermeld in bijlage 1, onder b). Zodra deze overeenkomsten en regelingen in werking treden of voorlopig worden toegepast, vallen ze onder de onderhavige overeenkomst.

ARTIKEL 9

Beëindiging

1. Wanneer een in bijlage 1 vermelde overeenkomst wordt beëindigd, worden ook alle bepalingen van de onderhavige overeenkomst die betrekking hebben op de desbetreffende in bijlage 1 vermelde overeenkomst tegelijkertijd beëindigd.

2. Wanneer alle in bijlage 1 vermelde overeenkomsten worden beëindigd, wordt de onderhavige overeenkomst tegelijkertijd beëindigd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te [….] in tweevoud, op [../../….] in de Bulgaarse, Tsjechische, Deense, Nederlandse, Engelse, Estse, Finse, Franse, Duitse, Griekse, Hongaarse, Italiaanse, Letse, Litouwse, Maltese, Poolse, Portugese, Roemeense, Slowaakse, Sloveense, Spaanse, Zweedse en Vietnamese taal.

VOOR DE EUROPESE GEMEENSCHAP: VOOR DE REGERING VAN DE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK VIETNAM:

Bijlage 1

Lijst van de overeenkomsten waarnaar wordt verwezen in artikel 1 van deze overeenkomst

(a) Overeenkomsten voor luchtdiensten tussen de Socialistische Republiek Vietnam en lidstaten van de Europese Gemeenschap die, op de datum van ondertekening van onderhavige overeenkomst, zijn gesloten, ondertekend en/of voorlopig worden toegepast

– Overeenkomst tussen **de Oostenrijkse bondsregering en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Hanoi op 27 maart 1995, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Oostenrijk" genoemd in bijlage 2;

– Luchtvervoersovereenkomst tussen **de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam**, gedaan te Brussel op 21 oktober 1992, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en België" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van de Tsjechische Republiek en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Praag op 23 mei 1997, hierna de "Overeenkomst tussen Vietnam en Tsjechië" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van het Koninkrijk Denemarken en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Hanoi op 25 september 1997, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Denemarken" genoemd in bijlage 2;

– Te lezen in samenhang met het Memorandum van overeenstemming tussen de Koninkrijken Denemarken, Noorwegen en Zweden en de Socialistische Republiek Vietnam, gedaan te Hanoi op 25 september 1997;

– Overeenkomst tussen **de regering van de Republiek Finland en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, ondertekend te Hanoi op 26 oktober 2000, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Finland" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van de Republiek Frankrijk en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Parijs op 14 april 1977, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Frankrijk" genoemd in bijlage 2;

– Luchtvervoersovereenkomst tussen **de regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam**, gedaan te Bonn op 26 augustus 1994, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Duitsland" genoemd in bijlage 2;

laatstelijk gewijzigd bij de overeengekomen notulen die op 7 maart 2002 te Hanoi zijn opgesteld;

– Overeenkomst tussen **de regering van de Republiek Hongarije en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Hanoi op 4 februari 1998, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Hongarije" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van het Groothertogdom Luxemburg en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 1994, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Luxemburg" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **het Koninkrijk der Nederlanden en de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, gedaan te Hanoi op 1 oktober 1993, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Nederland" genoemd in bijlage 2;

– Luchtvervoersovereenkomst tussen **de regering van de Volksrepubliek Polen en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam**, gedaan te Warschau op 11 september 1976, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Polen" genoemd in bijlage 2;

– Luchtvervoersovereenkomst tussen **de regering van de Portugese Republiek en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam**, gedaan te Lissabon op 3 februari 1998, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Portugal" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van de Socialistische Republiek Roemenië en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot civiel luchtvervoer, gedaan te Hanoi op 26 juni 1979, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Roemenië" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van het Koninkrijk Zweden en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Hanoi op 25 september 1997, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Zweden" genoemd in bijlage 2;

– Te lezen in samenhang met het Memorandum van overeenstemming tussen de Koninkrijken Denemarken, Noorwegen en Zweden en de Socialistische Republiek Vietnam, gedaan te Hanoi op 25 september 1997;

– Luchtvervoersovereenkomst tussen **de regering van de Slowaakse Republiek en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam**, gedaan te Hanoi op 6 november 1997, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en Slowakije" genoemd in bijlage 2;

– Overeenkomst tussen **de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam** met betrekking tot luchtdiensten, gedaan te Londen op 19 augustus 1994, hierna de "overeenkomst tussen Vietnam en het Verenigd Koninkrijk" genoemd in bijlage 2;

Laatstelijk gewijzigd bij de uitwisseling van nota's op 8 en 26 september 2000 te Hanoi;

(b) Geparafeerde of ondertekende overeenkomsten voor luchtdiensten en andere regelingen tussen Vietnam en lidstaten van de Europese Gemeenschap die, op de datum van ondertekening van onderhavige overeenkomst, nog niet van kracht zijn geworden en niet voorlopig worden toegepast

Bijlage 2

Lijst van de artikelen van de in bijlage 1 vermelde overeenkomsten waarnaar wordt verwezen in de artikelen 2 tot en met 5 van onderhavige overeenkomst

a) Aanwijzing door een lidstaat:

- Artikel 3, lid 5, van de overeenkomst tussen Vietnam en Oostenrijk;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Denemarken;
- Artikel 4, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Tsjechië;
- Artikel 4, lid 5, van de overeenkomst tussen Vietnam en Finland;
- Artikel 7, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Frankrijk;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Duitsland;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Hongarije;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Luxemburg;
- Artikel 4, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Nederland;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Portugal;
- Artikel 3 van de overeenkomst tussen Vietnam en Roemenië;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Zweden;
- Artikel 3, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en Slowakije;
- Artikel 4, lid 4, van de overeenkomst tussen Vietnam en het Verenigd Koninkrijk;

b) Weigering, intrekking, opschorting of beperking van vergunningen en machtigingen:

- Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Oostenrijk;
- Artikel 5, lid 1, onder d), van de overeenkomst tussen Vietnam en België;
- Artikel 5, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Tsjechië;
- Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Denemarken;
- Artikel 5, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Finland;
- Artikel 9, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Frankrijk;
- Artikel 4, lid 1, van de overeenkomst tussen Vietnam en Duitsland;

– Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Hongarije;

– Artikel 4, lid 1, onder c), van de overeenkomst tussen Vietnam en Luxemburg;

– Artikel 5, lid 1, onder c), van de overeenkomst tussen Vietnam en Nederland;

– Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Portugal;

– Artikel 4 van de overeenkomst tussen Vietnam en Roemenië;

– Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Zweden;

– Artikel 4, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en Slowakije;

– Artikel 5, lid 1, onder a), van de overeenkomst tussen Vietnam en het Verenigd Koninkrijk;

c) Veiligheid:

– Artikel 6 van de overeenkomst tussen Vietnam en Oostenrijk;

– Artikel 7 van de overeenkomst tussen Vietnam en België;

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Tsjechië;

– Artikel 18 van de overeenkomst tussen Vietnam en Finland;

– Artikel 4 van de overeenkomst tussen Vietnam en Frankrijk;

– Artikel over veiligheid, zoals vastgesteld in bijlage 4 bij de goedgekeurde notulen die op 7 maart 2002 te Hanoi zijn opgesteld, tot wijziging van de overeenkomst tussen Vietnam en Duitsland;

– Artikel 9 van de overeenkomst tussen Vietnam en Hongarije;

– Artikel 6 van de overeenkomst tussen Vietnam en Luxemburg;

– Artikel 14 van de overeenkomst tussen Vietnam en Nederland;

– Artikel 10 van de overeenkomst tussen Vietnam en Polen;

– Artikel 7 van de overeenkomst tussen Vietnam en Slowakije;

– Artikel 9b van de overeenkomst tussen Vietnam en het Verenigd Koninkrijk;

d) Tarieven voor vervoer binnen de Europese Gemeenschap:

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Oostenrijk;

– Artikel 13 van de overeenkomst tussen Vietnam en België;

– Artikel 7 van de overeenkomst tussen Vietnam en Tsjechië;

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Denemarken;

– Artikel 13 van de overeenkomst tussen Vietnam en Finland;

– Artikel 12 van de overeenkomst tussen Vietnam en Frankrijk;

– Artikel 10 van de overeenkomst tussen Vietnam en Duitsland;

– Artikel 6 van de overeenkomst tussen Vietnam en Hongarije;

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Luxemburg;

– Artikel 6 van de overeenkomst tussen Vietnam en Nederland;

– Artikel 20 van de overeenkomst tussen Vietnam en Polen;

– Artikel 16 van de overeenkomst tussen Vietnam en Portugal;

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Roemenië;

– Artikel 11 van de overeenkomst tussen Vietnam en Zweden;

– Artikel 12 van de overeenkomst tussen Vietnam en Slowakije;

– Artikel 7 van de overeenkomst tussen Vietnam en het Verenigd Koninkrijk;

Bijlage 3

Lijst van andere landen waarnaar wordt verwezen in artikel 2 van deze overeenkomst

a) **De Republiek IJsland** (in het kader van de overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);

b) **Het Vorstendom Liechtenstein** (in het kader van de overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);

c) **Het Koninkrijk Noorwegen** (in het kader van de overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte);

d) **De Zwitserse Bondsstaat** (in het kader van de overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat).